



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA I CONVOCATÒRIA OBERTA, PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I DE PENSAMENT I DE LA LITARTURA INFANTIL I JUVENIL DURANT L'ANY 2016.

Ref. 02/ L0124 U10 N-1aC_PROMO 1T RES. PROVISIONAL

Antecedents

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 16 de març de 2016 (DOGC núm. 7082 de 18 de març de 2016) s'obre la convocatòria en règim de concurrència competitiva i convocatòria oberta, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament i de la literatura infantil i juvenil durant l'any 2016.

2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.

3. En data 12 de maig de 2016 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya

3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic.

4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana i de pensament i de la literatura infantil i juvenil regula el procediment de concessió de les subvencions.

5. D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i amb la base 10.4 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions,

Resolució

Per tant, resolc,

1- Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.



2- Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.

3- Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

4- Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

Barcelona, 30 de maig de 2016

L'òrgan instructor

Josep Marcé i Calderer



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 11/16-1

Sol·licitant: Fondazione Circolo dei lettori.

Dates: 21 d'abril de 2016

Activitat: Roses i llibres, la literatura catalana a Itàlia

Import sol·licitat: 5.000,00 €

Import subvencionable: 4.500,00 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 3.870,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per la Fondazione Circolo dei lettori per dur a terme l'activitat Roses i llibres, la literatura catalana a Itàlia. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, un equipament que ha acollit nombrosos escriptors internacionals en els seus 10 anys de vida. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats atès que aprofita la celebració de Sant Jordi per difondre la literatura catalana. La comissió valora positivament el grau d'autofinançament de l'activitat, que s'acompanya d'una festa dedicada a Barcelona, i la seva dimensió internacional, atesa la seva inserció en un programa cultural més ampli, Torino che legge. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana per la importància de l'equipament a la ciutat.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels autors Martí Gironell, Marc Pastor, Silvia Soler i Eduard Márquez, i de les despeses derivades del material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 12/16-1

Sol·licitant: Sociedad de escritoras y escritores de la Argentina (SEA).

Dates: del 7 a l'11 de juny de 2016

Activitat: participació de l'autora Mireia Calafell en el XI Festival Internacional de poesia de Buenos Aires

Import sol·licitat: 2.878,00 €

Import subvencionable: 2.878,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 2.072,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per la Sociedad de escritoras y escritores de la Argentina (SEA) per a la participació de l'autora Mireia Calafell en el XI Festival Internacional de poesia de Buenos Aires. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que organitza un festival de poesia de llarga trajectòria i de programació sòlida. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, atès que fomenta la participació de la poesia catalana a festivals internacionals amb autors de gran nivell, com Nicole Brossard o Richard Gwyn, Eduardo Mosches o Ronny Someck. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat i la seva dimensió internacional, atesa la participació de poetes de Canadà, Japó, Dinamarca, País de Gal·les, Sud-Àfrica, Portugal, Espanya, Itàlia, Israel, Cuba, Colòmbia, Panamà, Xile, Mèxic i Paraguai. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana per la significació regional del festival.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autora Mireia Calafell i de les despeses derivades del material gràfic de l'acte.



D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 13/16-1

Sol·licitant: L N IDEOGRAMMA LIMITED.

Dates: del 18 al 23 de juliol de 2016

Activitat: participació de Josep Pedrals en el projecte CROWD (Creating Other Ways of Dissemination) que es du a terme a Xipre. Participació de set poetes europeus en lectures de poemes i taules d'intercanvi a diversos espais de l'illa.

Import sol·licitat: 1.325,00 €

Import subvencionable: 1.325,00 €

Puntuació proposada: 45

Import proposat: 1.193,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per l'entitat L N IDEOGRAMMA LIMITED per tal de fer possible la participació de Josep Pedrals en el projecte CROWD (Creating Other Ways of Dissemination) que es du a terme a Xipre. L'activitat inclou la participació de set poetes europeus en lectures de poemes i taules d'intercanvi a diversos espais de l'illa. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que organitza un festival de poesia a Xipre que ha comptat de manera continuada amb la participació de poetes catalans. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats atès que fomenta la participació de la poesia catalana a festivals internacionals de la Mediterrània. La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat i la seva dimensió internacional, atès que es demana el 28% del cost de l'activitat i que el projecte té com a socis entitats d'Alemanya, Finlàndia i Àustria. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana per les característiques del projecte, que compta amb el suport del programa Europa Creativa de la Unió Europea.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de Josep Pedrals.

L0124 U10 N-PRO 29/16-1

Sol·licitant: HISPABOOKS PUBLISHING S.L.

Dates: 18 de setembre de 2016

Activitat: promoció en el marc del Brooklyn Book Festival de Nova York de la traducció a l'anglès de l'obra *La decisió de Brandes*, d'Eduard Márquez.

Import sol·licitat: 1.700,00 €

Import subvencionable: 1.700,00 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 1.292,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per HISPABOOKS PUBLISHING S.L. per a la promoció en el marc del Brooklyn Book Festival de Nova York de la traducció a l'anglès de l'obra *La*



decisió de Brandes, d'Eduard Márquez. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, especialitzada en la publicació electrònica en anglès de títols de les narratives hispàniques. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, atès que s'emmarquen en un festival local de Nova York que compta amb una notable presència de públic. També es valora el grau de cofinançament aportat per l'editorial, que hi destina un pressupost molt ajustat. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat, atès el seu impacte entre el públic lector de la ficció independent de Nova York. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana, atès que serà la primera vegada que un autor en català serà present al festival de Brooklyn. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autor participant.

L0124 U10 N-PRO 30/16-1

Sol·licitant: Insel verlag (Anton Kippenberg Gmbh & Co. KG).

Dates: del 4 al 6 de març de 2016

Activitat: visita de 14 llibreters alemanys a Lluís Llach per dur a terme entrevistes en relació amb la traducció a l'alemany de la seva obra *Les dones de la Principal*.

Import sol·licitat: 13.059,17 €

Import subvencionable: 13.059,17 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 10.186,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Insel verlag (Anton Kippenberg Gmbh & Co. KG) per tal de fer possible la visita de 14 llibreters alemanys a Lluís Llach per dur a terme entrevistes en relació amb la traducció a l'alemany de la seva obra *Les dones de la Principal*. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, segell de la prestigiosa editorial alemanya Suhrkamp, que compta en el seu catàleg amb títols d'autors catalans com Mercè Rodoreda i Jaume Cabré. La comissió valora positivament l'interès cultural de l'activitat que és molt habitual en les campanyes de promoció que duen a terme els editors en llengua alemanya, i es valora també el grau d'autofinançament aportat per l'editorial, que invertirà un total de 22.599,19 € en la promoció. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat, atès el prestigi de l'editorial en el mercat alemany, i atès l'impacte que té a l'est d'Europa l'èxit d'obres d'autors catalans. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana pels precedents coneguts, com la difusió de l'obra de Jaume Cabré a Alemanya que va dur a terme la mateixa editorial.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament dels llibreters participants i les despeses d'interpretació, acompanyament i màrketig de l'activitat (producció d'un booktrailer).

L0124 U10 N-PRO 37/16-1

Sol·licitant: Words Without Borders.

Dates: de l'1 d'abril a l'1 de maig de 2016

Activitat: lectura de poemes de Melcion Mateu a "(In)verse: Poets Translate Each Other" que es du a terme a la Poets House de Nova York i publicació dels textos d'aquest autor a la revista WWB

Import sol·licitat: 1.720,00 €

Import subvencionable: 1.720,00 €

Puntuació proposada: 44

Import proposat: 1.514,00 €



La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Words Without Borders per tal de dur a terme una lectura de poemes de Melcion Mateu a "(In)verse: Poets Translate Each Other" a la Poets House de Nova York i publicació dels textos d'aquest autor a la revista WWB. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, un dels principals actors en la difusió de les literatures estrangeres als Estats Units. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, que demostra l'atenció constant de la revista en la creació literària en llengua catalana. També es valora positivament el grau de cofinançament aportat per l'entitat. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès l'impacte que té als Estats Units l'activitat de l'entitat i la difusió que va tenir la lectura poètica duta a terme a la Poets House. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana en vista d'altres precedents, com la publicació l'any 2008 d'una antologia de poesia catalana, i la celebració d'una lectura de poemes a Poets House de Nova York, amb presència de la seva directora i de la directora de WWB.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de Melcion Mateu i part de les despeses derivades del material gràfic, honoraris de comunicació i màrketing.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 39/16-1

Sol·licitant: Cafè Central - Associació cultural.

Dates: del 29 de maig al 5 de juny de 2016

Activitat: participació dels autors Antoni Clapés, Odile Arqué i Marc Romera en el Festival de Poesia de Montreal

Import sol·licitat: 1.882,05 €

Import subvencionable: 1.882,05 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 1.619,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Cafè Central - Associació cultural per tal de fer possible la participació dels autors Antoni Clapés, Odile Arqué i Marc Romera en el Festival de Poesia de Montreal. La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que durant els últims deu anys ha organitzat un intercanvi entre poetes catalans i quebequesos. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, atès que combina la tasca de traducció amb la de lectura poètica. Es valora també el grau de cofinançament aportat, atès que l'entitat sol·licita únicament les despeses del desplaçament. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat, atès l'interès de les relacions mútues entre el Quebec i Catalunya, així com la presència continuada d'escriptors catalans i quebequesos als territoris respectius. La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana amb vista a la participació dels poetes al Festival de Poesia de Montreal, un dels de més llarga trajectòria al Canadà francès.



La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament dels tres participants.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

L0124 U10 N-PRO 43/16-1

Sol·licitant: MB Agència Literària.

Dates: 18 de març de 2016

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La filla estrangera*, de Najat El Hachmi

Import sol·licitat: 675,00 €

Import subvencionable: 675,00 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 675,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La filla estrangera*, de Najat El Hachmi. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'empresa sol·licitant, així com el currículum de Peter Bush, traductor habitual de l'autora a l'anglès. La comissió valora l'adequació de la proposta als objectius i línies generals d'actuació de l'Institut Ramon Llull en la promoció exterior de la literatura catalana, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de narrativa catalana a llengua anglesa, considerada de màxima prioritat per l'Institut Ramon Llull. La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra proposada i de l'autora pel fet de tractar-se de la traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció. La comissió valora la capacitat de difusió de la tramesa atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les fires del llibre de l'any 2016.

L0124 U10 N-PRO 46/16-1

Sol·licitant: Vetrné Mlyny s.r.o.

Dates: de l'1 de juliol al 4 d'agost 2016

Activitat: participació de Xavier Farré, Joan Manuel Soldevilla, Mercè Cuartiella, Carlos Be, Lluís-Anton Baulenas i Sebastià Alzamora en el festival Reading Month Literary Festival de Brno (República Txeca)

Import sol·licitat: 9.600,00 €

Import subvencionable: 9.600,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 6.912,00 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Vetrné Mlyny s.r.o per a la participació de Xavier Farré, Joan Manuel Soldevilla, Mercè Cuartiella, Carlos Be, Lluís-Anton Baulenas i Sebastià Alzamora en el festival Reading Month Literary Festival de Brno (República Txeca). La comissió



valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que ha organitzat aquest complex festival itinerant durant deu anys. La comissió valora positivament l'interès cultural de les activitats, que combina lectures i traduccions dels autors participants. També es valora positivament el grau de cofinançament assolit per l'entitat. La comissió valora la dimensió internacional de l'activitat atès el seu impacte en cinc ciutats de quatre països de l'Europa Oriental (Txèquia, Eslovàquia, Ucraïna i Polònia). La comissió valora la capacitat de difusió de l'esdeveniment i la seva repercussió en la internacionalització de la literatura catalana perquè permetrà tenir mostres de traduccions en llengües on la literatura catalana ha estat molt poc traduïda. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris dels participants i part de les despeses derivades de gràfica, comunicació i màrketing.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.